



**Bài diễn-văn của quan Khâm-mạng Lại-bộ Thượng thư Thái-văn-Toàn**  
đọc ngày khai-mạc Hội-Đồng thường niên năm 1935 viện Dân-biểu Trung-Kỳ.

Thưa Ông Nghị trưởng,  
Thưa các Ông Nhoân dân đại biểu,

Nay là kỳ thứ ba, chúng ta vì một mục đích chung mà hội họp ở chốn thần kinh. Cứ thường năm đến thời kỳ này chúng ta lại nhóm ở vườn dâu nhà nội đồng đây, để bàn xét những vấn đề thuộc về tài chính, kinh tế và xã hội mà chính phủ đem ra hỏi ý kiến quý viện. Công việc hợp tác nhau này của các quan Đại diện chính phủ với các Ông đại biểu Nhoân dân, có thể khiến cho các Ông bị rơi những chán nản của nhà nước vấn tiếp tục, hẳn sẽ càng thêm sự phục lợi cho dân chúng. Vì trình độ tiến bộ của xã hội ngày nay, mà các chức trách của các quan và Ông đại biểu trước, thời cai nhiệm vụ của các Ông Đại biểu cũng có phần nặng hơn ngày xưa, vì các Ông là người đứng trong gian đối với các quan Đại diện chính phủ và đối với Nhoân dân, cho nên các Ông là người rất hiểu rõ những sự nhu cầu khẩn thiết và những sự nguyện vọng của dân chúng. Muốn cho được dùng hóa những sự lợi ích riêng của các địa phương và của các tư nhân đối với các sự lợi ích chung của toàn xã Trung Kỳ và toàn cõi Đông Pháp, thời các Ông cần phải tổng hợp điều hòa tất cả các phương diện của những sự lợi ích nơi trên ấy, vì những sự lợi ích đó vẫn liên lạc với nhau mà thường khó phân biệt. Việc ấy, tôi mong các Ông gắng sức thực hành được trong kỳ hội đồng này.

Về công việc hoạt động trong xã Trung Kỳ, quý Khâm sự đại thần là thể hiện Chính phủ Bảo hộ, để kể rõ cùng các Ông một cách rất thiết thực trong buổi tiếp kiến quý viện tại tòa Khâm sự, nay tôi cũng không phải nhắc lại nữa, nhưng tôi chỉ nói đến một vài việc đề tôi bày cùng các Ông rằng: như nền kinh tế đang trong xã, mà tôi chưa kể cho

có phương pháp và Nhoân dân biết phân biệt lợi hại mà thì hành thời kỳ Trung kỳ sẽ được hưởng thụ nhiều phần lợi ích. Thuộc về phạm vi kinh tế ấy, các Ông cần phải đem những sự kinh nghiệm lịch đại để mà giúp cho Nhoân dân, để được sự lợi ích chung. Về phần chính phủ, khi nào cũng sẵn lòng giúp đỡ, nhưng mà cũng rất cần đến những sự sáng kiến của cá nhân để bày cho phải lẽ, để chấn hưng cái phong trào kinh tế trong xã này, cho Nhoân dân được nhờ ảnh hưởng lợi; tự lại ở xã Trung Kỳ, việc kinh tế chúng ta vẫn thường phân tán chưa được hoạch trương bằng các xã khác.

Cái nhiệm vụ về các vấn đề kinh tế của quý viện như thế, tôi muốn các Ông trong quý viện và trong ban thường trực mới sẽ lưu tâm đến. Giữa thời đại này, việc kinh tế trọng hơn việc chính trị, vì rằng kinh tế thực tế, trong một xã mà nền kinh tế được vững vàng, thời chúng Nhoân dân được sung túc, mà lại có thể dễ sanh hoạt và dễ phát triển nữa. Các công việc ấy, nhờ có quý Khâm sự đại thần đã lưu tâm mà hướng dẫn và giúp đỡ, để cho sự sanh hoạt của mỗi người dân trong xã đều được sung túc. Các Ông cần phải lập ra một bộ Kinh tế. Đường budi nhất có thể thành tựu ngay được; nhưng mà lập ra bộ ấy, là mục đích của hai chính phủ muốn cho xã này có được một qui củ về kinh tế, khiến cho toàn thể Nhoân dân nơi theo mà thực hành lần lần, để bỏ bớt những cách làm ăn chỉ cứ theo sự kinh nghiệm của chợ không theo lý thuyết mà làm.

Dân quê xã ta, vì theo tập tục xưa, cho nên những việc cái lương mới về canh nông, về mục súc, cũng không khỏi giao động đến lớp quần di truyền của họ, nhưng tôi

chắc rằng những phương pháp về việc thực nghiệp hiện nay bộ Kinh tế đương nghiên cứu với, các bộ chuyên môn của Chính phủ Bảo hộ Trung Kỳ, đến khi đem ra thì hành mà Nhoân dân họ hiểu rằng những việc ấy là vì sự công ích, công lợi mà Chính phủ định làm, thời họ sẽ nhiệt thành hoan nghinh.

Những vấn đề trong chương trình nghị sự kỳ hội đồng năm nay, cũng đã chứng tỏ cái khuynh hướng của Chính phủ về phương diện kinh tế và cũng đã tỏ cho các Ông biết rằng ngày nay chúng ta còn cần phải làm nhiều việc làm cho cái sản nghiệp của đời trước để lại được thêm phong phú, tăng cao cái trình độ sanh hoạt của Nhoân dân, khiến cho xã Trung Kỳ có được cái chân diện mục đối với các xã khác trong cõi Đông Pháp. Nay tôi chỉ nói qua đến một vấn đề rất thiết thời có lẽ phải thì hành ngay mai, ấy là việc điều tra hộ khẩu. Ngoài những việc kể trên đây, hiện nay hai Chính phủ cũng đương nghiên cứu đến vấn đề giám sát sự đảm thọ về thuế khóa của Nhoân dân và việc mở rộng việc y tế, việc xã hội cứu tế trong các miền hương thôn. Các Ông nên tin rằng tuy gặp phải tình thế khó khăn trong lúc kinh tế khủng hoảng này, nhưng các việc nói trên đây cũng có thể thực hành được, được như vậy cũng là nhờ cái chỉ nguyện chung của chúng ta muốn tùy theo phương thế mà lần lần giúp đỡ tình cảnh sanh hoạt của Nhoân dân, càng ngày được thêm khá hơn.

Tôi chỉ nói vắn tắt ít lời như trên này cho khỏi mất thì giờ làm việc của các Ông. Trước khi đọc hết bài diễn văn này, tôi xin nhắc lại các lời Hoàn sắc Hoàng thượng đã ban cho các Ông ngày hôm qua khi ngài tiếp các Ông tại điện Quang minh và chức công việc của các Ông trong kỳ hội đồng này, nên theo một cái tinh thần liên lạc, một sự hợp tác thành tín và phân biệt rõ sự lợi ích chung mà bàn luận.

Tôi xin tuyên bố khai mạc kỳ hội đồng thường niên năm 1935 của Viện Nhoân dân Đại biểu Trung Kỳ.

**CONG-VỀ CHUYÊN GIÀM TIỀN PHỐ**

Tình hình địa phương ngày 12 Octobre vừa rồi, có đăng bài ở Cột góc của nhà cho thuê nhà, dưới ký tên L. C. Bài ấy nêu chủ đề nói về cái nghị định của quan Toàn quyền về việc giám tiền phố 10 phần trăm, mà có chủ nhà không muốn giảm giá thuê, kiếm cách làm khó dễ với người thuê mà thôi, thì không sao; nhưng Ông L. C. lại đả kích người chủ nhà có đầy phố ở đường Van Vollebohove gần chợ Bến Ngự ở Huế, mà không nói rõ tên hoặc số nhà. Cần nói như thế để làm rõ nghị định cho thuê nhà của các chủ phố khác cũng ở con đường ấy, nên tôi phải thăm mướm mấy lời:

Phải nói, đối với cái nghị định ấy, tuy là cuối tháng trước, thì đã viết giấy ủy cho các người thuê nhà và phố ở đường Van Vollebohove số 24 đến 32, đường Khải Định, cạnh trường Bá Công, và các nơi khác biết: kể từ tháng Septembre 1935 trở đi, tiền phố tối đa giảm 10% theo như nghị định kia (trừ những người đã làm giấy thuê dài hạn trước ngày ấy), nên ngày từ đầu tháng này tôi đã cho thu tiền phố theo giá mới ấy rồi.

Không những thế, trước khi có nghị định quan Toàn quyền, vì thời buổi kinh tế eo hẹp, nên tôi cũng đã giảm tiền thuê cho những phố ở đường Van Vollebohove một lần rồi, nay có nghị định, tôi lại giảm nữa một cách vai lòng, nên đối với người thuê một sự dễ dãi được thỏa thuận.

Mỗi lần một lần, tôi không phải là người mà Ông L. C. muốn chỉ trích trong số báo đã nói trên.

Ông-Thạch  
(Người có phố)

**Lê Văn-thơ**  
HUE. - Ngày 10 Octobre này là ngày là Văn-thơ Đốc Báo-Đài.  
Tài các trường đã truyền cho học trò nghị sự được nghỉ và vào làm lễ mừng tại Đai-Môi.

**KHUYNH-DIỆP-BẢO SỐ 14**  
xuất bản ngày 15 Octobre 1935  
CÓ NHỮNG BÀI :

- 1—Cái hiện tình nguy hiểm của công nghệ nước mình.
- 2— Một phương pháp làm cho công nghệ Âu-Mỹ tiến hóa rất mau.
- 3— Kinh tế học khái luận: cái lao động xã hội (le travail social) với giá cách (le prix).
- 4— Nhân chuyện «Xơ dừa»
- 5— Chuyện ngắn: Phán thưởng đạo đức.
- 6— Giải thưởng văn - chương năm 1935 của KHUYNH-DIỆP về tiêu thuyết kinh tế.
- 7— Cuộc đố có thưởng về «Code Viendes».
- 8— Hịch KHUYNH-DIỆP sau ngày chủ nhân ở Pháp về và nhiều bài khác.

KHUYNH-DIỆP-BẢO khi nào cũng chỉ biểu không, trước-phổ giới lãm hiện KHUYNH-DIỆP đều đặn tại. Muốn nhận được bao cái gọi tên và chủ ở tại nhà KHUYNH-DIỆP ở Bến-Ngự HUE.

**CHUYỆN LỘNG QUYỀN CỦA VIÊN CHỨC THƯƠNG-CHÁNH**

Cái hại đến triều che đười của kẻ thừa hành dễ khuỷu nôiều dân, ở ta thật không lạ gì. Nhưng khi nói thì ai biết lời, hoặc dân có biết cũng bỏ lơ, thành dân gian than phiền, mà nhân đó sự oán tức găm vào lòng càng ngày càng chập chờng không bỏ trôi lợ; trăm dân cũng đủ đầu lầm, chung qui Chính-phủ chỉ mang tiếng thôi.

Mới rồi ở Hanoi — theo báo «Trung Bắc Tân Văn» — có việc bắt phạt rưởi lung tung một cách vô lý, làm cho dân khấp váp, nhờ mấy Ông Dân-biểu khiếu nại, rồi quan Thống sứ bởi quan phó Giám đốc Thương chính (Sous Direction de Haiphong), thì Ông này nói là các viên chức thương chính làm vậy, chứ sở phó Giám đốc không có lệnh ấy. Kể đó Ông phó Giám đốc bắt các viên chức đứng làm vậy nữa và buộc trả tiền để phạt kia lại cho người ta ỷ số.

Ấy, việc làm tồi tệ của Hà-thành như thế mà chẳng ai biết tới; huống còn biết bao nhiêu việc chìm ngấm ở trong lấy tờ xanh mà kêu ca chẳng ăn thua gì.

Bạn đồng nghiệp có nói mấy Ông Dân biểu định cử một đoàn đại biểu lên yết kiến quan Toàn quyền và yết kiến phái bộ thành tra thuộc địa sắp qua tới, để tỏ bày về tình hình việc bán rưởi ty cao các xã dân.

Ở Trung-kỳ cũng hay xảy ra vụ bắt thuộc bất rưởi, dân bị phạt oan, mà ngân cò kêu chủ thầu dẫu. Lại gần đây như việc đục diển, dân gian cũng than phiền cho phái viên thừa dịp khuỷu rồi. Nhà chức trách nên để ý cách sao cho an lòng dân đời ty.

**Đòi lại dậu!**  
Về miền Nam. Ngồi, tháng sáu tháng bảy năm nay, trời hạn, mùa tháng mười này bị mất, đồng xa và đồng bắp mất hết 3, 4 phần 10, đồng nước thì lại mất hết 7, 8 phần 10. Gần đây lại nhiều người dậu, nhất là dân nông.

Đòi lại dậu, không biết sống cách sao!

D. S. S.

**Xho chuyên.**

Về Ông Đại quan Chiến kiện báo Công luận về việc phủ báo Ông ở Đai hội đồng thuộc địa và bồi thiệt hại cho Ông Đai 200\$.  
Phái Ông Derecher, quản lý báo Công luận 100 quan tiền và bồi thiệt hại cho Ông Đai 200\$.

Kho D của hãng Nhà Hàng (Messe, genres maritimes) Saigon và rồi bị một trận lều thiên, thiệt hại độ 40 đến 50 ngàn bạc. Bao nhiêu hàng hóa cháy cả. Một người bị cháy năm gần chục ngàn, và người giữ kho cũng bị năm chục ngàn.

Lần 9 giờ sáng 1-10-35, một tên dậu viên lằng bẹp cầm dao xông vào tòa Sĩ Vientiane (Lão) hành hung, có chém người thơ ký Lào đứt tay.

Cái cổ 7) y támm thuộc cho Ông phán T, mà Ông này không cho 7) y támm, muốn giải Ông, nhưng chưa giải kịp.

(Trích Đạp báo)

Về Ông Trần triech Trạch kiện báo Populaire đã ra tòa Pháp Án.  
Bên trước tòa phái Ông Bonvicini, chủ báo Populaire 1000 quan tiền và 3:000 thiệt hại. Nay tòa Pháo Án giám xuống phái Ông Agnecini 500 quan tiền và 10000 tiền thiệt hại.

**ÔNG MARTY VỀ PHÁP NGHĨ**

Ông Marty, quyền Khâm sự Ai lao, vừa rời ngày 15 Octobre để đáp tàu « André Lebon » về Pháp ngửi. Ông Eutrope nghĩ ở Pháp nay qua đương chức ấy.

**NHÂN QUYỀN**

Bản báo mới nhận được quyền « NHÂN-QUYỀN », soạn giả là Ông Phạm huy Lực, viên trưởng viện Dân biểu Bắc-kỳ giới tặng.

Sách này nói rõ lai lịch hội Nhân quyền (Ligue Française pour la defense des droits de l'homme et du citoyen), trong chia làm 5 phần :

- 1) Lai lịch hội Nhân quyền.
- 2) Những việc hội quyết đấu.
- 3) Những việc hội để can thiệp về mặt pháp luật.
- 4) Chỉ hội Hanoi.
- 5) Nhân quyền tuyên ngôn thơ.

Muốn biết rõ về hội Nhân quyền thế nào; nên đọc bản sách này; giá bán 0\$40. Bản báo rất vai lòng giới thiện cùng độc giả.

T. D.

**THUỐC BÀU AN RẰNG**  
HỆP THÔNG-HOẠT QUẢN TỰ QUẢN  
RẤT THẦN HIỆU

Tuổi đời trẻ con, ai cho trẻ đang qua cũng phải công nhận là hay. Hãy xem thử chứng-thư thư ba này sẽ rõ.

**KIÊN-NHI**  
NAM DINH LE 17 SEPTEMBRE 1935  
**SINH-HUY DƯỢC-ĐIỂM-VINH**  
Thưa Ông,  
Kỳ trước, khi đi qua Vinh, có mua của quý hiệu 6 lọ thuốc « KIÊN NHI » cho các trẻ đang thấy kiết hiệu lắm. — Ông thuốc ấy, trẻ ăn, ngủ được và da thịt thấy hồng hào hơn trước nhiều.

Vậy xin thành tâm cảm ơn quý-hiệu và luôn tiễn người bán tới nhà gửi mua hộ 6 lọ, vậy quý-hiệu làm ơn gửi liếp-hóa giao-ngân ngay cho, để bi cho tôi như sau :

**ĐẶNG-VĂN-TÍCH - Directeur de l'Amuebllement Général ĐẶNG-V-HƯƠNG**  
13, Rue de France à NAM DINH  
Kính chúc quý-hiệu buôn bán thịnh vượng

Mua thuốc KIÊN-NHI xin đi :

**SINH-HUY DƯỢC-ĐIỂM, 89, Rue de la Gare - VINH**  
CHI-ĐIỂM : 27-29-31 Hall marché VINH do Mlle CAO-THỊ-TÂM chủ trương sẽ mở cửa ngày 23-10-35.  
Các quý khách ở VINH sẽ thấy nhiều sự lạ !

Đại-Lý : HUE: Văn-Hóa - THANH-BÒA - Chu-Đinh-Quân - HANOI - HAIPHONG: Mai-Linh - VIENTIANE: Phan-thị-Liên - LUANGPRABANG: Trình Kỳ - DOLUONG Nguyễn-cánh-Chanh

**ĐỜN-BÀ ĐAU TỬ-CUNG, ĐỜN-ÔNG ĐAU LẬU**  
(ĐẠI KỶ BÒM RỬA)  
Nhà thuốc VÔ-VĂN-VÂN - THUDAUMOT

Tôi nói ra đây cũng có rất nhiều trong một phần là, song không sợ hãi làm sao cho người bệnh khắp cả hạ ty.

Phần người dân tử-cung hay là đau lưng đau cổ khớp xương các động sọc sủ thì phải đến nhà thuốc, hoặc đến mấy Ông Doctor chuyên môn, hoặc mấy Ông Medecine đã có kinh nghiệm lịch tri, có sẵn để để bơm rữa đúng phép vệ-sinh, việc làm của thận và âm ái biết coi trong ít tiền có eo nhỏ không, trong tử cung có máu không, nếu thấy có quàng bơm rữa có máu đỏ, mới tin cậy người mà đúng phép bơm rữa được, cho nên nghe lời thuyết cách chữa trị không đáng công thuốc Nam thuốc Bắc mà lại được phương pháp theo tin tức người mà bơm rữa bệnh rữa là một sự lợi rất lớn.

1. Những thuốc tán không mỡ và để lên sụn một nửa rồi bơm vào tử-cung động hơi cường tráng là một điều hay.
2. Những thuốc sụn chưa chết vì trúng trôn thuốc bột vào, bơm vào tử-cung sẽ chảy xuống âm nang ngày sau người đau lưng đau cổ khớp xương giảm. Người bệnh thời giữ thuốc theo cách bơm rữa, tay làm cũng rải bơm vào tử-cung không có máu đỏ, làm cho não động tử-cung mà đau tử-cung.
- Người bệnh đau lưng phải trong tử-cung hợp nhỏ giọt, bơm rữa là chừng đau lưng gì cũng biến người ta bơm đại thuốc rữa, làm cho tử-cung rộng, người-que-quang lên mẹ thuốc biến đi-tinh và hoạt tinh, khi giao cấu cũng bơm rữa tử-cung bơm rữa không mưng, bên không tới tử-cung làm cho tuyệt đường sanh đuc, thì cũng khỏe lại.

Mấy bà mẹ không có học, không có chữ bằng làm thế cũng chẳng cần làm công làm thuốc, mà bơm rữa cho người bệnh, vì lẽ không có lịch duyệt và nghề bơm rữa.

Theo sự biết của tôi về việc làm lợi chung cho nghề nghiệp, về việc khởi lợi cho người bệnh, mà tôi phải nói ra, cho tôi chẳng phải có lòng háo hê lạc ty lợi nhum đâu chúng tôi không chẳng bằng pho biết nơi trước một qui vị.

Phần đáng thuốc Bắc thuốc Nam thì đúng thuốc Bắc thuốc Nam chẳng nên lợi dụng phương pháp theo tin tức chẳng nhầm vào dân hết mà còn có hại. Cách chữa trị theo thuốc Bắc thuốc Nam chỉ chữa trị cho tiện trong các bệnh thì bệnh nặng, chứ không chữa bom rữa.

Đờn bà mắc phải đau tử-cung, đau lưng đau cổ khớp, đau rốn đau dưới, huyết trắng ra đêm số có ghĩa nó nhẹ, hoặc vàng hoặc đục, lớn mà lộn máu, đường tiểu sang rất, đương đại không thông, hãy trường phục BÀ ĐỖ SƠN QUÂN TÂN rữa tuyệt công cứu bệnh không cần bơm rữa, bệnh hết là xong.

Cải đặt cho đại đại của BÀ ĐỖ SƠN QUÂN TÂN cũng vào hội bệnh tại Đờn-bà.

Giá một hộp (sáng 5 ngày) 1.100  
Giá một hộp (sáng 3 ngày) 1.100

Người bị đau lưng hết lực một phần, hay là kinh niên lâu máu, sáng như thế nào, hoặc phát kỳ sai, ty họ hãy uống CHAU PHẠCH QUI ĐÔNG HOAN giải hết độ gắt hết vì-trung không cần bơm rữa, không có chất độc thấy ngứa, khàn phế, buồn miên, không công phục bệnh như, không hại đường sinh đuc.

Giá một hộp (sáng 3 ngày) 1.100

Quý vị có mua xin chỉn cho ty thuốc T-HO-SY VÔ-VĂN-VÂN Thudaumot chế ra hiệu THANG KHỔ CHÈ ĐỒ mới khởi làm lên.

CHI ĐOĞC: 238 Rue d'Espagne (Saigon) Avenue Général (Quinhon); Avenue du Musée (Tourane); 102, Bd. Bonnal (Bapluong).  
Tông-Đai-Ty Đờn-quyên HUE: 1000 Quang-Lộ-Vỹ, Hoa Nam-Giao.

**UỐNG CHO THỎA THÍCH KHI TA KHÁT NƯỚC**  
Antéste pha với nước là một vị giải khát rất ngon lành, đáng vệ-sinh, uống bao nhiêu cũng không độc (dùng đã hơn 30 năm nay ở Algérie, Tunisie, Maroc, Đông-Dương, AOF, AEP, V. V.)

Làm bằng cam thảo, thạch long đám, cũng bằng các cây thơm. Nước đó rất khải, giúp cho sự tiêu-hóa, rữa bỏ mỡ chất các chứng sốt rét, đờ thơm tho, lại không có tí rưởi nào, uống không bõ, uống một ít là đã khải khát. Thật là một vị giải khát đáng cho các sĩ-bệnh.

Antéste đựng bằng các lọ nhỏ, pha được 30 hay 60 lít nước, bán ở các nhà bán chế, tạp hóa cùng các nhà bán đồ ăn. Nếu không mua được, thì gọi theo 5 quan cho N. FERROT-ANTÉSTE ở Vetroen (lière) (France) rồi sẽ nhận được ít mẫu pha được 30 hay 40 lít nước mà không mất công.

Có bán ở Huế : M. IMBERT Báo chế Central ở Đông Pháp  
TẠ-NGOC-LIEN Pharmaciaen  
Rue Coloniale N° 1 à NHA TRANG

**SIROP PULMO**  
TRỊ CÁC CHỨNG HO — RẤT THẦN HIỆU

Một chai : 0.80

Nhà Thuốc PHẠM-DOAN-ĐIỂM Tourane



**Đành rằng: Đói ăn rau — Đau uống thuốc**

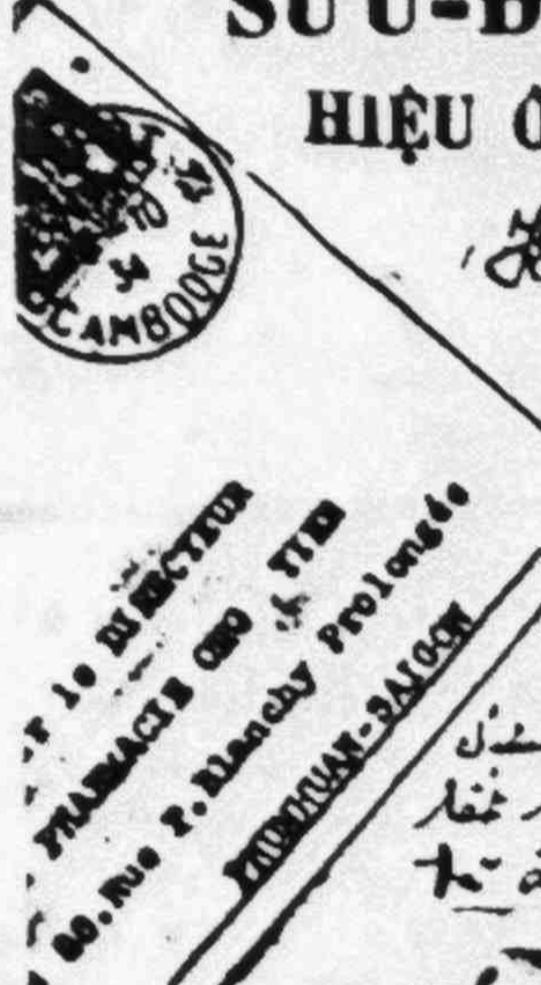
Nhưng mà chẳng có thuốc chữa bệnh thì rau quả đắng, thấy thế nào đáng thế ấy, đã không biết hình mà còn hại thêm. **VẮY NGƯỜI BỆNH: LẬU, TIM, SANG ĐỘC.** (Mà đây thuốc khỏi làm hại, các bệnh người già đã có dùng rồi một lần nữa). Đây là cái bằng chứng hiển nhiên của thuốc

**SUU-ĐỘC-BÁ-ỨNG-HOÀN**

**HIỆU ỒNG-TIÊN TẠI KAMPOT**

Kampot, le 15 Octobre 1914

Chemin Tay-van-Vit Saigon



in thia ung ng ro thoi...  
Vay in ung vi long loi cho toi...  
Hau lang kinh kinh ung dang...  
Nên 100 người dùng thuốc SUU ĐỘC-BÁ-ỨNG-HOÀN hiệu ỒNG-TIÊN, đã hết trơn trơn, chắc như vậy, nhà thuốc đảm bảo cam đoan.



**Cuộc chiến tranh Y-A**

(Tiếp theo trang 2)  
**ÁO LAM HẬU THUẬN CHO ANH**

Camorra, 11 Oct. — Áo sẽ làm hậu thuẫn cho Anh trong chiến quyết định sau cùng về việc trưng phạt. Điều đó nghi ngờ thái độ trung lập của đảng lao động bị bắt.

**HUỆ KỶ LẠI GIỜ THAI BỘ TRUNG LẬP**

Washington, 11 Oct. — Ông Hall đã công bố các khoản quyết định của Tổng thống về thái độ trung lập của Hội kỹ năng cách không hạn chế khi cho sự Y và A.

**CÁC NHÀ BUÔN HỢP TỎ Y BẤT MẢN**

New-York, 11 Oct. — Chủ các hãng xuất cảng tuyên bố sẽ nhận báo cáo của người Y và người A, mặc dầu đã quyết định của Tổng thống Roosevelt.

**THỎ NHỊ KỶ SẼ HỖN SỨC VÀO VIỆC TRƯNG PHẠT**

Siemboai, 9 Oct. — Thủ-nhi-kỷ đồng ý với Đông-minh Ba-nhi-Cân (Kantak Sak-ka-que) mà hứa sẽ vào việc trưng phạt Y. Hiện đã định việc xuất cảng sang Y.

**HÀ LAN CÙNG VẬY**

La Haye, 10 Oct. — Chính phủ Hà-lan có ý theo y như Hiệp ước Q. A. tức là trưng phạt Y.

Thủ-tướng đã cho nghị viện biết rằng dự luật về việc cấm nhập cảng hàng Y và không cho Y vay tiền đã thảo xong.

Hà nghị viện đã thông qua dự luật cho phép chính phủ cấm xuất cảng một số hàng hóa trong các lĩnh vực quốc tế liên quan.

**NHẬT THẬN TRỌNG**

Tokio, 7 Oct. — Có tin đồn rằng người ta sẽ mời Nhật vào việc trưng phạt, nhưng đó là thái độ hành động trưng phạt và dự vào việc trưng phạt Y. Có người cho rằng Nhật sẽ không dự vào, mà thái độ của nước lân cận Y như Thụy Sĩ, Áo, Đan-tu-lap pha cũng khả nghi.

Ngoại giao giới nói rằng giờ mà nói Nhật có dự không dự vào việc trưng phạt là còn sớm lắm.

Tokio, 12 Oct. — Đại biểu bộ Ngoại giao tuyên bố rằng việc trưng phạt, chưa đến lúc Nhật phải quyết định dự hay không dự. Và hai nước Áo và Hung không thuận theo thái độ của Q. L. cũng không thể nhất trí hành động được.

**THỤY ĐIỂN ĐI ĐÁI HƠN**

Stockholm, 14 Oct. — Có tin phi chính thức rằng Thụy điển sẽ nghe theo lời Q. L. và sẽ cấm bán thuốc khi cho Y.

**XUNG ĐỘT Ý HY-LẬP**

Athènes, 10 Oct. — Một ngày rày người Ý và người Hy lập xung đột nhau nhiều là. Vấn đề nào cũng bàn cũng phải bàn tiếp giới hạn. Họ... tại tư, thấy thái độ hai nước Anh Hy lập có vẻ chưa một... nước hy liên lạc tại Y trước đó làm sự Y. Lãnh sự Y đã đưa tin phản đối với chính phủ Hy lập.

**DÀN HỒI Ở AN-ĐỘ BIỂU TÌNH PHẢN ĐỐI Y**

Bombay, 10 Oct. — Người Hồi ở Ấn độ yêu cầu chính phủ Anh phải thái hành

**Thuốc Văn-minh**

Đó là-phần không ngại thân thể CAM ĐOAN không khỏi không mất tiền, bệnh nặng chỉ trong 2 tháng là khỏi.

Mỗi độc mỗi nhà nên có sẵn một ve của CÙ-LÀ-SU-IÔ để trừ các bệnh.

Áo lạnh bằng laine xàng kiểu mới đến, mỗi áo 3\$20.

Son Résistance bán rẽ không đầu bằng.

Bán tại: NGỌC-HÙNG 91, rue Gia-long HUÉ

Một cái chính sách bình vạc nước Ethiope, họ cho rằng nước Y cướp của độc lập của 4 triệu người Hồi ở Ethiope. Những người đứng đầu của chính đảng Ấn độ hiện đang lo việc tổ chức một phái bộ y học sang Ethiope.

Số chính sát Bombay của các người hiện tình sự hiện không được đưa trước tòa lãnh sự Y để phân giải việc xâm lược nước Ethiope. Lãnh chính sát và quân đội canh gác đã để phòng mọi việc có thể xảy ra.

Tại cửa bờ Bombay, hai chiếc tàu buôn đã đổi thành tàu dùng vào việc y tế.

**Tin sau cùng**

15 Octobre. Quân Y đã chiếm được thành Anoum một cách rất dễ dàng, không phải đánh đàng giết.

Một chiếc máy bay bị rơi xuống nơi đường sắt Djibouti.

18 Octobre. Các nước có chữ trong Q. L. hàn sát nhau mà làm nên bởi những mối lợi do việc trưng phạt gây ra.

Tổng-tướng Bodoglio Tổng tham-mưu Ý đã thì quân Y sẽ mở cuộc công-kích lên. Hiện Tổng-tướng đã xuống tàu ở Massana.

**PHÒNG-TỊCH**

Đền ông, Đền bà có cửa, khi cơm ăn, rượu uống, với ham tinh đũa hoặc ăn no đi ngủ, ăn no đi tìm ngủ nên thay bình giữ PHÒNG-TỊCH, không phải là Sơn Dạ Duyệt.

Đây loại y học, y chữa, từ xưa, nhân dân không biết đời, là bệnh tật, bệnh về binh bệnh, thanh thanh mát mát, đau bụng, đau nhột nhột, ngứa, ngứa tay, ngứa mắt, bị lùn năm năm một vàng, da bụng gầy.

Cái một lần thấy gì chữa hoặc khỏi ngay, không hề có sự thất bại.

**AN TỒN KIM-TIÊN 1000 VU-ĐÌNH-TÂN**

178 bà, Lạc-Try — HAIPHONG Đại-lý các tỉnh Trung-Kỳ:

ĐẠI-LÝ: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; NGHỆ-AN: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-BÌNH: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-TRUNG: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-ĐÔNG: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-TÂY: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-NORTH: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-SOUTH: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-NORTH: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc; QUẢNG-SOUTH: Vinh-Sông, Hà Nội, Sơn-Lạc.

**NHÀ THUỐC**

**“ÔNG TIÊN”**

81, 83, 85, 91, 92, rue Paul Blanche prolongée PHUNHUAN — SAIGON.

**MỘT MÓN THUỐC MỚI TÌM**

Trị được các chứng bệnh phong độc, sanh bệnh ngoài da, như: ghẻ chốc, lác voi, lác đồng tiền, mụn cám, mụn bọc, nốt, lóng ben, bít bên cũng những mọi mọt ngoài da nổi cũng mình này sẵn đó có giữ, ngứa ngứa khó chịu như thế.

**CHẶNG NHỮNG THỎA PHẾT SƠ SÀI MÀ HẾT ĐẶNG**

Thuốc GIẢI PHONG SẮC ĐỘC HOÀN biểu «ÔNG TIÊN» sẽ thái tiên hết những độc địa trong mình.

Làm cho máu trở nên tinh sạch, tươi tắn mà trừ các chứng bệnh trên, sự nghiệm nghiệm thấy liền trước mắt.

Mỗi hộp giá: 0\$60 có bán khắp nơi. HUÉ 51 rue Gia-long

**Thuộc Cai thuộc Phận**

Kia hình của ông người biết cho rằng. Nếu người nào đi trốn thuộc THUỘC PHẬN Cai của ông đi trốn những mất thì giữ nó lại hội cho gia đình, người lại nếu nó thuộc về ông. Vậy bản hiệu của ông là thuộc về Thuộc Cai thuộc Phận rồi là thuộc ông, đã hết nợ ông thì ông, đã hết nợ ông thì ông thuộc Cai của ông HOANG VAN AN, số 47, Phố Hàng-Khách, BẮC HÀ (Tuyên) là bộ máy máy, mà người vào kiếm mạch, đi lại tìm ăn như thường, và ông lại không sinh ra các bệnh gì cả.

Ông như một thuộc Cai khác, đã bị ông đưa về mà thôi vào công sinh ra các bệnh, kỹ học ăn ăn, kỹ ăn bệnh, ăn vào... Thuộc Cai của ông thuộc một ông là là thì bị rồi, bị trưng bày thuộc phận thì sinh sự, sinh sự vào là sinh của ông, vậy kỹ giữ lại nhiều sự khỏe mạnh, ông thì ông là, vậy ông nào muốn bị thì nên thế ông qua thì rồi, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

**Tin mừng Hanoi**

AN-THÀNH là một nhà kỹ nghệ chuyên môn về tài chính và kỹ thuật. Ông DOCTORAT bằng tiếng Pháp và tiếng Anh, hiện đang ở địa chỉ: Phố Hàng-Khách, Bắc Hà (Tuyên) là bộ máy máy, mà người vào kiếm mạch, đi lại tìm ăn như thường, và ông lại không sinh ra các bệnh gì cả.

Ông như một thuộc Cai khác, đã bị ông đưa về mà thôi vào công sinh ra các bệnh, kỹ học ăn ăn, kỹ ăn bệnh, ăn vào... Thuộc Cai của ông thuộc một ông là là thì bị rồi, bị trưng bày thuộc phận thì sinh sự, sinh sự vào là sinh của ông, vậy kỹ giữ lại nhiều sự khỏe mạnh, ông thì ông là, vậy ông nào muốn bị thì nên thế ông qua thì rồi, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông, ông nói khỏe ra nhiều, chỉ khỏe thì ông.

Nên 100 người dùng thuốc SUU ĐỘC-BÁ-ỨNG-HOÀN hiệu ỒNG-TIÊN, đã hết trơn trơn, chắc như vậy, nhà thuốc đảm bảo cam đoan.

VINH-TƯỜNG, 51, rue Gia-long ở HUÉ, Tổng đại-lý độc-quyền thay mặt tại đó sẽ khắp các nơi có bán.

**NHÂN TẠO HUYẾT**

**BỘ HUYẾT SẮT-TRỪNG CHỦ THẬN BƯ - DI-TINH**

Đó là thuốc thần-thể - Loại thuốc mới nhất là đã sáng trước, nay xin dịch bản pháp chế, dựa trên nghiên cứu của ANTONIHI sau theo thuốc NHÂN TẠO HUYẾT sau khi người đã thí nghiệm và phân chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE-HANOI như sau:

Thuốc này lấy toàn tinh chất của một loài cây quý, trong đó có vị NHÂM-SÂM, chế theo phương pháp bào chế bất-địch, hay dụng cho người Anam có thể bồi khí huyết, tăng sức khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges) đủ năng tươi tốt trong mạch, và sát trùng được vi trùng lỵ, giáng nhiệt.

Trình độ của người chế thuốc CÓ TINH BỒ-THÂN: Thuốc này không có chất độc, uống thì toàn người bệnh rất dễ chịu như LAM một ông v.v... trị chứng đau thận di-tinh v.v.

**NGŨ-TINH ĐƯỢC-PHÒNG** N 114 - Hàng Bông HANOI

**MÓN THUỐC TRỊ BỆNH**

Ban Dạ-dậy, ăn chậm tiêu, đầy dạ bụng rất tái!

Thuốc này của nhà Y-học trẻ đẹp Trung-hoa phát minh ra, để chữa được nhiều người khổ, đã bệnh một phải hay đi lên nằm, óng vàng, thấy hiện nghiệm ngay Thuốc trị hết thấy có chứng như: đau bụng, đau lưng, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau mắt, đau đầu, đau cổ, đau tay, đau chân, đau răng, đau mắt, đau tai, đau mũi, đau họng, đau cổ, đau lưng, đau ngực, đau tim, đau gan, đau ruột, đau mắt, đau đầu, đau cổ, đau tay, đau chân, đau răng, đau mắt, đau tai, đau mũi, đau họng.

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BỘ BA!**

**MUỐN: TỐT. LỢI. RẺ**

**XIN ĐỀ Y MÀ DỪNG:**

1) DẦU XÀNG (ESSENCE)

2) DẦU NHỚT (HUILE)

3) MỠ (GRAISSE)

Có dùng mới biết;

**SHELLCOOL**

**SHELL A CYL**

**HUILE SHELL**

**GRAISSE SHELL**

biết chắc dùng mãi.

**Đầu đầu cũng sẵn có**

**SHELL**

biết chắc dùng mãi.

**Đầu đầu cũng sẵn có**

**SHELL**

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

Đang thuốc này đã được khỏi cả

Mỗi hộp giá: 1\$00 - nửa tá \$300

**BÁN TẠI: A-CHAU ĐƯỢC-PHÒNG**

127, Hàng Bông (Cửa-Quyển) - HANOI

Các nhà ở xa, xin gửi thư về số 127 Hàng Bông, mua thuốc theo cách tự chọn giao ngay rồi trả về chúng.

Đang thuốc này đã được

ai một câu đời dân  
lên nữa

Đầu khởi kỳ sinh tác kỳ  
...  
khiến.

Ngã bất tri tử chi vì hà vật giả, độc  
...  
hồng kỳ.

Câu này của ông Đặng-thế-Thân  
...  
sai.

Vạn - Văn

Tục ngữ với trư thuật  
...  
thường.

Tháp Chiêm-Thành

Từ Quảng-binh trở vào Nam,  
...  
làng Chiêm-dân Quảng nam có bài thi:

Hoàn vương nhất khứ thảo liên thiên  
...  
U hoàng tưng lý thính đề quyên.

Trò đời

Cõi đời khéo gặp khoảng xanh vàng,  
...  
X. X.

DỊCH:

Tháp cổ Hoàn-vương có tốt mù, (1)  
...  
cắm.

Đeo đất chum tre tiếng quốc rầu.

Ông Nguyễn-Thông qua Khánh  
Hòa có bài:

Đông trụ lồi tàn tháp lục triều,  
...  
Vạn tế thế-diễn trạc thủ miêu.

DỊCH:

Cột đồng mục ngã mấy triều nay,  
...  
Rộng thang đua tốt lúa xen mây.

Thăm vườn Musée Chiêm-thành  
Thành kia ai đắp tháp si xây,

1) Vua Chiêm-thành mấy đời gọi là Hoàn Vương.

Tội-vấn với cỏ-tịch nước nhà

Sông hiền mệnh mỏng một cõi này.  
...  
Kia ai giấc ngộ vẫn còn say.

Miêu bà Trưng-nữ-vương

Trưng-vương là một vị nữ anh  
...  
cô thi vịnh Mã-viện kia.

Nay ký giả có liệt được mấy bài  
vịnh bà Trưng, xin hiển đọc giả:

1) Khử lân thất thập nhị kiên thành,  
...  
Khó thọ là dương bằng diên ngoại,

Tu my, hốt thã thã không linh.  
...  
DỊCH:

1) Bảy mươi thành lớn phải bèn đầu,  
...  
Phan-trọng-Mưu

2) Cột đồng chim chín suối,  
...  
Hồ Tây nước thâm sâu.

Đặng-văn-Bá

3) Tắm thân chần yếm khi mây rầu,  
...  
M. V.

Ba bài thi trên vẫn đôn thỏa cả,  
...  
thì bài ngũ ngôn trên là hay tuyệt.

Việt-Ngâm tục và dịch

ĐỌC BÀI BÀN SẦU MUA  
SẦU ĐĂNG TRONG BÁO  
TIẾNG-DÂN MÀY SỐ

Sầu là cái gì đây?  
...  
Chúng ta cũng lên cõi đời mới.

Ngu-Son

# BÁ = TƯỞC · MÔNG = THẾ = TÔN

(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)  
PHÁP - QUỐC LỊCH - SỬ TIÊU - THUYẾT

Tác - giả : Alexandre Dumas      Dịch - giả : Nam-Son

Nơi ông Vinh-Pho như các khách mời như để đó ý thứ người ta đối với lời nói ông thế nào, cũng như ở tòa án ông nhìn các người đến dự thính, sau khi nói một câu cũng quan-bộ như thế.

Bà-tước Sang-Vi-O nói :

— Vậy thì, anh Vinh - Pho này, thật đúng với câu tôi trả lời cho quan Thượng - thư Nội - các ở trong điện Tuy-lờ-ri ngày hôm kia. Quan Thượng bói tôi về đám cưới của con trai của một người thuộc tả-phái (1) với con gái của một võ - quan trong quân-dội Công - Đế ; quan Thượng ngài hiền lắm : cách xáo lộn ấy là cách của đức vua Lu-Y XVIII. Vì thế nên đức vua ngài nghe chúng tôi nói chuyện, chân ngang mà rằng : « Vinh-Pho — thấy chưa, ngài không nói đến tên Nỏ-Thế, mà gọi tên Vinh - Pho. — Vinh - Pho đi nhằm đường đấy ; anh ta là một người ít tuổi mà chín chắn. Trăm nghe nói hai ông bà hầu - tước Thanh-Máy-Lãng nhận anh ta làm rể, thật lấy làm bằng lòng ; nếu họ đến hỏi ý kiến trăm về cuộc hôn nhân ấy trước hết, thì tất là trăm tán thành ngay... »

Vinh-Pho tỏ bộ hết sức vui vẻ và hỏi :

— Đức vua ngài nói vậy thật sao, thưa bà-tước ?

— Tôi chỉ lặp lại đúng ý lời đức vua ngài nói cho ông nghe ; có lẽ hầu - tước cũng nhận câu tôi lặp lại đó rất hiệp với câu ngài nói với ông về cuộc hôn nhân của cô Thanh - Máy - Lăng với ông, trước đây độ sáu tháng thì phải.

Hầu-tước nói :

— Vâng, hiệp lắm.

— Vậy tôi mang ơn đức vua bằng ơn : con có điều gì mà lời có thể từ mà không làm theo ý ngài được nữa !

Bà hầu-tước :

— Thế chớ ! ta bằng lòng anh làm rể, anh Vinh-Pho ! Phải chỉ ngay bây giờ đây có lên phần nghịch

Tả-phái trong cuộc cách mạng Pháp 1789

nào lọt vào tay anh, thì chắc là nó được đổi đổi xứng đáng lắm.

Thơ-Nhi phản đối :

— Còn con, thưa mẹ, con cầu nguyện đức chúa Trời đừng nghe theo lời mẹ, và chỉ đưa đến cho anh Vinh-Pho xử những kẻ trộm cắp vặt, những nhà vỡ nợ, hoặc những người thật tiền « kết » mà thôi. Có thể con mới ngủ yên giấc được.

Vinh-Pho vừa cười vừa đáp :

— Thì cũng như em bảo thầy thuốc chỉ dùng những thứ thuốc gì chỉ đụng chạm tý đỉnh lớp da ngoài mà thôi. Nếu như em muốn anh làm một quan bồi thẩm xứng đáng của nhà vua, thì hãy chúc cho anh gặp những bệnh thật nguy kịch ; có làm lành được những bệnh nguy kịch mới có danh tiếng chớ !

Vinh-Pho vừa giết tiếng thì một người bồi phòng vào nói thêm thì gì với ông. Ông đứng dậy xin lỗi rồi đi ra. Vài phút sau, ông trở vào, miệng cười tủm tỉm.

Thơ-Nhi nhìn ông cách ân yếm lắm — vì với cặp mắt xanh, với da mặt sạm, với hàm râu đen của ông, ông càng thêm đẹp trai — nâng ngài nhìn sững ông và chực nghe ông bày tỏ cái cơ làm cho ông phải vắng mặt trong một lúc đó. Ông lên tiếng :

— Khi hồi em tỏ ý muốn có một người chống làm thầy thuốc ; vậy anh với đồ đệ Éch quy lập (Esculape, năm 1515 người ta hãy còn hay nói như thế) còn có chỗ giống, ít nữa là giống về chỗ không có giờ phút nào là thiệt của mình cả ; trong lúc anh được kẻ cạm với em, trong bữa tiệc đám hỏi của anh, mà người ta

cũng cứ đến khuấy rầy anh như thường.

Thiếu-nữ có vẻ lo ngại, hỏi :

— Người ta khuấy rầy anh ? khuấy rầy anh vì việc gì ?

— Vì một người bệnh ; nếu phải người ta nói đúng, thì bệnh trầm trọng lắm, có lẽ phải dùng đến mấy chêm làm thuốc chữa.

Thơ-Nhi mặt mày xanh lét, kêu rú lên một tiếng :

— Ố chúa !

Cả phòng đều đồng thanh hỏi :

— Thiệt ra thì... ?

— Tưởng như người ta mới khám phá một vụ âm mưu của phái Nê-Phá-Luân.

Bà hầu-tước tỏ ý ngờ vực :

— Có lẽ nào ?

— Thưa, có thơ tố cáo đây.

Thế rồi Vinh-Pho đọc luôn :

« Một người bạn của chế độ quân-chủ và tôn-giáo xin tin cho quan bồi - thẩm nhà vua biết rằng tên Đãng-Thế, phụ cai tàu Pha-ra-ông, ở Xiết-Miệt vừa về khi mai, có ghé Na-bờ-lờ và Eo - bờ, có đem một phong thư của Muya-ra gửi cho Nê-Phá-Luân, và một phong thư của Nê-Phá-Luân gửi cho ban-trung-ương chấp-hành của phái Nê-Phá-Luân ở Ba-ri.

« Muốn có chứng cứ thì bắt ngay tên ấy, sẽ tìm thấy hoặc trong mình nó, hoặc ở nhà cha nó, không nữa thì ở trong phòng của nó dưới tàu Pha-ra-ông ».

Thơ-Nhi nói :

— Nhưng thơ ấy là một bức thơ nặc danh, và lại gửi cho quan bồi thẩm nhà vua, chớ có phải gửi cho anh đâu !

— Phải, nhưng quan bồi-thẩm đi

vắng ; vắng mặt ngài, thơ từ do viên thư-ký nhận và mở xem ; viên ký xem thơ rồi cho đi tìm anh ; tìm không được đã ra lệnh bắt....

Bà hầu-tước hỏi :

— Vậy thì tội nhân đã bị bắt rồi sao ?

Thơ-Nhi cãi :

— Nên gọi là bị cáo nhân.

Vinh-Pho trả lời với bà hầu-tước :

— Thưa phải, và như tôi đã nói với Thơ-Nhi, nếu cứ tin theo bức thơ ấy, thì người bệnh hẳn là bệnh nặng.

Thơ-Nhi hỏi :

— Hiện người khốn nạn ấy ở đâu ?

— Nó ở nhà anh ?

Ông hầu-tước bảo :

— Vậy thì anh hãy đi đi ! đừng vì chúng ta mà không làm tròn phận sự của anh đối với nhà vua. Hãy đi đi !

Thơ-Nhi chấp tay như bộ cầu khẩn, và nói :

— Anh Vinh-Pho, xin anh hãy khoan hồng một chút, vì ngày hôm nay là ngày đám hỏi của chúng ta.

Vinh - Pho đi vòng quanh bàn, rồi lại gần ghế của người thiếu nữ, dựa vào tay-dựa mà nói :

— Thơ-Nhi yêu dấu của anh, anh sẽ gấu hết sức mà làm cho em vui lòng ; nhưng nếu là sự thật, nếu những lời tố cáo kia là đúng, thì phải chặt cây cổ kỹ đi mới được.

Thơ - Nhi nghe nói « chặt » bất giác rùng mình, vì cây cổ mà Vinh Pho nói nên chặt đó có đầu.

Bà hầu-tước nói :

— Vinh-Pho, đừng nghe lời con bé kỹ.

Bà hầu-tước đưa bàn tay ra, Vinh-Pho ôm lấy mà hôn, đôi mắt nhìn

Thơ-Nhi như muốn nói :

— Anh hôn tay em, hay là anh muốn hôn tay em kia.

Thơ-Nhi nói lầm bầm trong miệng :

— Khốn nạn.

Bà hầu-tước rầy con :

— Con, thiệt con còn trẻ nít quá ; cái tình hay cảm động của con có thay chuyển vận số của nước được đâu mà nói !

Thơ-Nhi cũng chưa chịu nín thinh :

— Thưa mẹ....

Vinh-Pho :

— Xin bà tha thứ cho Thơ-Nhi, tôi xin hứa với bà rằng tôi sẽ đem hết lương tâm mà làm phận sự một quan bồi-thẩm của nhà vua, nghĩa là hết sức nghiêm khắc.

Đương thời ông lại liếc Thơ-Nhi, tỏ ý muốn nói :

— Thơ-Nhi, em cứ yên tâm ; anh sẽ chịu lòng em mà hết sức khoan hồng.

Thơ-Nhi trả lời lại bằng một nụ cười rất tươi lãng.

Vinh-Pho bước ra đi, trong bụng như khoan khoái lắm.

### VII

#### Cuộc thăm vấn

Vinh - Pho vừa ra khỏi phòng ăn thì đôi mặt vui làm mặt nghiêm, cái nghiêm của một người đảm đương công việc định đoán số phận của một người như mình. Tuy ông ta có tài thay tướng mặt lạnh chóng dễ dàng không kém gì một tên kép hát, nhưng lần này trọn mắt sụp mặt tưởng như khó lắm. Khó là phải ! Vinh-Pho, lúc bấy giờ, chỉ trừ ra đôi khi nghĩ đến tôn chỉ chính trị của cha ông, cái tôn chỉ có thể làm cho bước đường tương lai của ông

« trật đường rầy », nếu ông không

xa hẳn nó đi ; không thì thôi, ông thật sung sướng. Để giấu và mới hai mươi bảy tuổi mà đã chiếm được một địa vị rất cao trọng hàng quan tư pháp, lại cưới được một người vợ trẻ, đẹp. Ngoài cái đẹp lộng lẫy, có Thanh-Máy-Lãng, vị hôn-thê của ông, còn là con nhà rất cơ qui trong lúc đó. Và ngoài cái thanh danh của cha mẹ có, cái thanh danh sẽ trút hết về chồng cô, vì cô là con một, cô lại có của hồi môn đến những năm chục nghìn đồng. Năm chục nghìn đồng ấy, theo lời người mai mối, — ôi ! bọn mai mối ! — sẽ nhập vào với món của kế thừa nữa triệu nữa.

Các khoản kỳ nhập chung lại cho ông Vinh-Pho, thì ông sung sướng biết bao nhiêu mà kể. Ông vừa đi vừa nghĩ, tự nhiên nghe nhẹ nhàng trong mình, và như có sức gì để đưa ông lên tận cung mây.

Ra đến cửa thì ông gặp viên cầm chừng chực ông. Vừa thấy bộ y phục đen của viên cầm, thì từ trên trời xanh kia ông đã sa xuống mặt đất này. Ông sửa nét mặt, rồi đi lại gần viên cầm, nói :

— Tôi đã đọc xong bức thơ, anh bắt người kỹ là phải ; bây giờ anh hãy nói cho tôi biết những chứng cứ anh đã thu lượm về người kỹ cả về vụ âm mưu.

— Thưa quan, về vụ âm mưu, chúng tôi chưa biết gì cả ; bao nhiêu giấy má lấy được nơi nó để phong bì niêm kỹ, và để trên bàn giấy của quan. Còn người bị cáo, thì, như trong thơ tố cáo kia đã nói, tên là Đãng-Thế, phụ cai ở tàu Pha-ra-ông của nhà Mô-roc và con ở Mạt-xây, buôn bông vải với A-lét-dâu-dờ-ri và Xiết-miệt.

— Trước khi vào làm việc trong thương-thuyền, nó có ở trong thủy quân không ?

— Thưa quan, không ; nó còn trẻ lắm.

— Bao nhiêu tuổi ?

(Còn nữa)